

TEKSTIIL
Hooldustähistuse süsteem
(ISO 3758:2005)

Textiles
Care labelling code using symbols
(ISO 3758:2005)

EESTI STANDARDI EESSÕNA

Käesolev Eesti standard on Euroopa standardi EN ISO 3758:2005 “Textiles – Care labelling code using symbols (ISO 3758:2005)” ingliskeelse teksti identne tõlge eesti keelde.

Euroopa standardi EN ISO 3758:2005 on Majandus- ja Kommunikatsiooniministeeriumi tellimusel eesti keelde tõlkinud Maie Vader.

Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 3758:2005 tühistab ja asendab tiitellehe meetodil inglise keeles üle võetud Eesti standardi EVS-EN ISO 3758:2005 ning jõustub selle kohta EVS Teataja 2005. aasta jaanuari numbris teate avaldamisega.

Euroopa standard EN ISO 3758:2005 on üle võetud Eesti standardiks EVS-EN ISO 3758:2005, mis on vastu võetud ja kinnitatud Standardikeskuse 21.12.2005 käskkirjaga nr 185.

This standard contains an Estonian translation of the English version of the European Standard EN ISO 3758:2005 “Textiles – Care labelling code using symbols (ISO 3758:2005). The European Standard EN ISO 3758:2005 has the status of an Estonian National Standard.

English version

**Textiles – Care labelling code using symbols
(ISO 3758:2005)**

Textiles — Code d'étiquetage d'entretien au moyen de symboles (ISO 3758:2005)

Textilien — Pflegekennzeichnungs-Code auf der Basis von Symbolen (ISO 3758:2005)

This European Standard was approved by CEN on 15 March.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Management Centre: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels

EUROOPA STANDARDI EESSÕNA

Käesoleva dokumendi (EN ISO 3758:2005) on ette valmistanud ISO tehniline komitee ISO/TC 38 "Tekstiil" koostöös CEN-i tehnilise komiteega CEN/TC 248 "Tekstiil ja tekstiiltooted", mille sekretariaati haldab BSI.

Käesolevale Euroopa standardile antakse rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke või jõustumisteate avaldamisega hiljemalt 2005. aasta oktoobriks ning selle standardiga vastuolulised rahvuslikud standardid tunnistatakse kehtetuks hiljemalt 2005. aasta oktoobriks.

Käesolev dokument asendab standardit EN 23758:1993.

Vastavalt CEN/CENELEC sisereeglitele kohustuvad käesoleva Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide standardiorganisatsioonid: Austria, Belgia, Eesti, Hispaania, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Madalmaad, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

JÕUSTUMISTEADE

Rahvusvahelise standardi ISO 3758:2005 teksti võttis CEN vastu Euroopa standardina EN ISO 3758:2005 ilma muutusteta.

SISUKORD

EESSÕNA.....	2
SISSEJUHATUS	4
1 KÄSITLUSALA.....	5
2 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	5
3 TINGMÄRKIDE KIRJELDUSED JA MÄÄRATLUSED	7
4 HOOLDUSTINGMÄRKIDE KOHALDAMINE JA KASUTAMINE.....	13
Lisa A (teatmelisa) Omadused ja kehtivad katsemeetodid tingmärkide õigeks valimiseks	15
Lisa B (teatmelisa) Hooldustähistuse piirkondlikud ja riiklikud tavad	20
Lisa C (teatmelisa) Tavakuivatamise tingmärgid	23
Lisa D (teatmelisa) Näiteid täiendavatest sõnalistest juhistest	25
Bibliograafia	26

SISSEJUHATUS

Tekstiiltoodete valmistamisel kasutatavate kiudude, materjalide ja viimistluste mitmekesisus ning puhastus- ja hooldusmenetluste areng teevad raskeks ja tihti võimatuks üksnes toodet üle vaadates otsustada, milline puhastus- ja hooldustoiming on sobivaim. Selliste otsuste tegijate (peamiselt tarbijad, aga ka pesulad ja kuivpuhastuse töökojad) abistamiseks töötati 1991. aastal rahvusvahelise standardina välja graafiliste tingmärkide süsteem, mis on ette nähtud tekstiiltoodete hooldamisel vajaliku teabe püsitähistamiseks.

Selleks et süsteem oleks tarbijale üleilmselt “kergesti arusaadav ja äratuntav”, on kasutatavate tingmärkide liike ja arvu piiratud.

Käesoleva rahvusvahelise standardi 1991. aastal avaldatud esimene väljaanne oli kompromiss kahe nõude vahel: süsteemi lihtsus – arusaadavus kasutajatele kõikidest riikidest keelest olenemata, samal ajal tuleb anda võimalikult rohkesti teavet, et vältida hooldustoimingutest põhjustatud kahjustusi. Käesolev rahvusvaheline standard töötati välja piisavalt paindlikuna vastamaks praktiliselt kõikide vajadustele, kes standardit kasutada tahavad. See saavutati hooldustoimingute piisavalt laia valikuga, millest kasutaja võib vastavalt erivajadusele valida sobivaima.

Standardi uustöötlus oli vajalik, et kajastada kaasaegset puhastuspraktikat, sealhulgas tehnika areng, uued pleegitussüsteemid ja traditsioonilisele kuivpuhastusele alternatiivne vees sooritatud puhastustoiming. Lisaks sellele on muudetud hooldustoimingute kirjeldusi, et vältida menetluste arengu takistamist.

ISO rahvusvaheline hooldustähistus esitab hooldusjuhised, kasutades tingmärke järjestuses: pesemine, pleegitamine, kuivatamine, triikimine ja professionaalne tekstiilihooldus. Teatavaid põhitingimärke järjestuses pesemine, pleegitamine, triikimine, kuivpuhastus ja trummelkuivatus kasutatakse piirkondliku tähistusena (5 tingmargiga tähistus) ning selle on WIPO registreerinud rahvusvahelise kaubamärgina nr 492423. Vaata lisa B.

Lisa A on välja töötatud kriteeriumide kirjeldamiseks ja kehtivate katsemeetodite esitamiseks, et kindlustada hooldustingmärkide õige valimine.

Lisa B ja lisa C on lisatud käsitlemaks pesemistemperatuuri tähistamist lisatäppide abil ja tavakuivatustoimingute tähistamist.

Vajadusel võib lisaks tingmärkidele kasutada sõnalisi juhiseid. Näited esitatakse lisa D.

Lisad ei ole käesoleva rahvusvahelise standardi lahutamatud osad.

TEKSTIIL

Hooldustähistuse süsteem (ISO 3758:2005)

Textiles

Care labelling code using symbols (ISO 3758:2005)

Käesolev standard on identne Euroopa standardiga EN ISO 3758:2005 ja see on välja antud CEN-i loal. Euroopa standardile EN ISO 3758:2005 on antud Eesti standardi staatus	This standard is identical with European Standard EN ISO 3758:2005 and is published with permission of CEN. The European Standard EN ISO 3758:2005 has the status of an Estonian National Standard
Tõlgendamise erimeelsuste korral on kehtiv ingliskeelne tekst	In case of interpretation disputes the English text applies

1 KÄSITLUSALA

Käesolev rahvusvaheline standard

- kehtestab graafiliste tingmärkide süsteemi, mis on ette nähtud teabe esitamiseks tekstiiltoodete tähistamisel (vt ka jaotis 4.1) pöördumatu kahju vältimiseks tootele hooldustoimingu kestel;
- määrab kindlaks nende tingmärkide kasutamise hooldustähistuses.

Standard hõlmab järgmiseid koduseid puhastustoiminguid: pesemine, pleegitamine, triikimine ja pesemisjärgne kuivatamine. Samuti reguleeritakse standardiga professionaalse tekstiilihoolduse toiminguid kuivpuhastuse ja märgpuhastuse osas, v.a tööstuslik pesupesemine. Koduse puhastustoimingu nelja tingmärgiga edastatud teavet tunnustatakse siiski ka abina professionaalsetele puhastajatele ja pesupesijatele.

Käesolevat rahvusvahelist standardit kohaldatakse kõikide tekstiiltoodete suhtes sellisel kujul, nagu need lõpptarbijale tarnitakse.

2 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Käesolevas rahvusvahelises standardis kehtivad järgmised terminid ja määratlused: